EN

# I'M FINE

## Tatiana Frolova & KnAM Théâtre

**RUSSIA | FRANCE — THEATRE**

March 2022. Russia declared war on Ukraine a month earlier and, forced into exile, Tatiana Frolova and KnAM Théâtre find refuge in Lyon. Since then, the Russian director and her company have continued to create particularly moving documentary theatre there.
Having previously explored the shock of displacement and the pain of having to fit one's entire life into a single suitcase, the artists now share their experience of immigration. How do the notions of home, homeland and refuge take on new meanings? How can one “learn to walk again” and “rediscover a sense of wonder” in order to build a life in the present without forgetting the past?
A dedicated theatre-maker, Tatiana Frolova draws on documents, images and distinctive theatrical forms to give substance to a work that is both political and deeply sensitive. Her theatre unfolds in fragments, gathering traces of displaced lives, the wounds of history and everything that, despite it all, makes it possible to carry on.

*“I'm Fine speaks of grief and helplessness, but also of the determination not to give up, to keep performing at all costs. The irony of the title does nothing to conceal the personal pain, but rather underlines the refusal to remain silent, the determination to denounce violated freedoms and an opposition that has been silenced, imprisoned, tortured and killed.”* L'Humanité

Text and Direction: Tatiana Frolova | Cast: Dmitrii Bocharov, Irina Chernousova, Vladimir Dmitriev, Egor Frolov, Bleue Isambard, Liudmila Smirnova | French Text and Surtitles: Bleue Isambard | Sound: Vladimir Smirnov | Music: Egor Frolov | Video: Tatiana Frolova, Vladimir Smirnov | Technical Director: Sylvain Ricci | Production: KnAM Théâtre, Les Célestins – Théâtre de Lyon | Co-production: Maison de la Culture de Bourges / Scène nationale, La Comédie de Valence – CDN Drôme-Ardèche, Centre Dramatique National Drôme-Ardèche, Nouveau Théâtre Besançon Centre dramatique national, MC2: Maison de la Culture de Grenoble – scène nationale, Festival Sens Interdits, Espace Bernard-Marie Koltès – scène conventionnée d'intérêt national – Metz | Supported by: DRAC Auvergne-Rhône-Alpes and Région Auvergne-Rhône-Alpes | Residency Support: La Fédération (Lyon), La Comédie de Valence – CDN Drôme-Ardèche, L'Assemblée – fabrique artistique – Cie du Bonhomme (Lyon) | Tatiana Frolova and KnAM Théâtre are associate artists at Les Célestins, Théâtre de Lyon | The text is published by Éditions Koïnè | ©Julie Cherki.

Music: *Roll Out!* by Sergey Khmelevsky — *Nothing Compares 2 U* by Sinéad O'Connor — *Many Rivers to Cross* by Martha Reeves — *Prelude in C-sharp Minor* by Sergei Rachmaninoff, performed by Pavel Kushnir — *The Rite of Spring* by Igor Stravinsky, performed by the London Symphony Orchestra / Sir Simon Rattle — *Many Rivers to Cross* by Jimmy Cliff | Film Extract: *The Sacrifice* by Andrei Tarkovsky | Text: *Pale Blue Dot* by astrophysicist Carl Sagan.

**► TUE 9 & WED 10 FEBRUARY: 8.30 PM | SALLE B9/ST LUC**
DURATION: 1 HR 15 MIN | In Russian and French, with French surtitles
+ 9 & 10 February at 7.30 PM: Pre-show introduction (Salle B16)
+ 9 February: Post-show discussion with the artistic team

NL

# I'M FINE

## Tatiana Frolova & KnAM Théâtre

**RUSLAND | FRANKRIJK — THEATER**

Maart 2022. Rusland voert al een maand oorlog tegen Oekraïne wanneer Tatiana Frolova en het KnAM Théâtre, gedwongen in ballingschap, onderdak vinden in Lyon. Sindsdien zetten de Russische regisseur en haar gezelschap er hun bijzonder aangrijpende documentaire theater voort.
Nadat ze de schok van ontworteling en de pijn van een heel leven in één koffer te moeten stoppen hebben verbeeld, delen de kunstenaars nu hun ervaringen met migratie. Hoe krijgen begrippen als thuis, vaderland en toevlucht een nieuwe betekenis? Hoe kun je ‘opnieuw leren lopen’ en ‘weer verwonderd raken’ om een heden op te bouwen zonder het verleden te vergeten?
Als theatermaker gebruikt Tatiana Frolova documenten, beelden en eigenzinnige toneelvormen om een verhaal te maken dat tegelijk politiek en gevoelig is. Haar theater ontvouwt zich in fragmenten en verzamelt de sporen van ontwrichte levens, de wonden van de geschiedenis en datgene wat ons ondanks alles doet doorgaan.

*‘I’m Fine verwoordt verdriet en machteloosheid, maar ook het verlangen om niet op te geven, om koste wat het kost te blijven spelen. De ironie van de titel verbergt niets van de persoonlijke pijn, maar onderstreept de wil om niet te zwijgen en om geschonden vrijheid aan te klagen, net als de oppositie die wordt monddood gemaakt, opgesloten, gemarteld en vermoord.’ L’Humanité*

Tekst en regie: Tatiana Frolova | Met: Dmitrii Bocharov, Irina Chernousova, Vladimir Dmitriev, Egor Frolov, Bleue Isambard, Liudmila Smirnova | Franse tekst en boventiteling: Bleue Isambard | Geluid: Vladimir Smirnov | Muziek: Egor Frolov | Video: Tatiana Frolova, Vladimir Smirnov | Technische leiding: Sylvain Ricci | Productie: KnAM Théâtre, Les Célestins – Théâtre de Lyon | Coproductie: maison de la culture de Bourges / Scène nationale, La Comédie de Valence - CDN Drôme-Ardèche, Centre Dramatique National Drôme-Ardèche, Nouveau Théâtre Besançon Centre dramatique national, MC2: Maison de la Culture de Grenoble – scène nationale, Festival Sens Interdits, Espace Bernard-Marie Koltès - scène conventionnée d'intérêt national – Metz | Steun: la DRAC Auvergne Rhône-Alpes et de la Région Auvergne-Rhône- Alpes | Soutien en résidence de La Fédération (Lyon), La Comédie de Valence – CDN Drôme- Ardèche, L'Assemblée – fabrique artistique – Cie du Bonhomme (Lyon) | Tatiana Frolova et le KnAM Théâtre sont artistes associés aux Célestins, Théâtre de Lyon | Le texte est édité aux éditions Koïnè | ©Julie Cherki.

Muziek: Roll out! van Sergey Khmelevsky – Nothing Compares 2 U van Sinéad O’Connor – Many Rivers to Cross van Martha Reeves – Prelude in cis mineur van Sergej Rachmaninov, uitgevoerd door Pavel Kushnir – Le Sacre du printemps van Igor Stravinsky door het London Symphony Orchestra / Sir Simon Rattle – Many Rivers to Cross van Jimmy Cliff | Filmfragment: Le Sacrifice van Andrei Tarkovski | Tekst: Pale Blue Dot van astrofysicus Carl Sagan.

**► DI. 9 & ME. 10 FEBRUARI : 20.30 uur | ZAAL B9/ST LUC**
DUUR: 1 u. 15 min | In het Russisch en Frans, met Franse boventitels

+ 09 & 10 februari om 19.30 uur : Inleiding op de voorstelling (Zaal B16)
+ 09 februari : Nagesprek met het artistieke team